



## 江苏农牧科技职业学院

## 印度尼西亚“丝路农坊”合作意向书

Memorandum of Agreement of "Silk Road Farm" in Indonesia

of Jiangsu Agri-animal Husbandry Vocational College

(NO. 7935/PL17/KS/2023)

甲方： 江苏农牧科技职业学院

Party A: Jiangsu Agri-animal Husbandry Vocational College

乙方： 印尼任抹州立理工学院

Party B: State Polytechnic of Jember in Indonesia

丙方： 印尼海大农业有限公司

Party C: PT. Haida Agriculture Indonesia

为加强中国与印度尼西亚两国农业职业教育合作交流，促进国际  
化产教融合发展，甲、乙、丙三方在互惠互利、友好协商的基础上，  
签订如下合作意向书：

In order to strengthen the cooperation and exchange of agricultural  
vocational education between China and Indonesia, and promote the  
integrated development of international industry and education, Party A,  
Party B and Party C sign the following the memorandum of agreement  
based on the mutual benefit and friendly consultation:

“丝路农坊”是指江苏农牧科技职业学院与印尼任抹州立理工学院、印尼海大农业有限公司合作设立，以印度尼西亚籍学生为主要对象，实施职业教育与培训的“校-企-校”国际化、产教融合项目。

"Silk Road Farm" refers to the "school-enterprise-school" project of the internationalization and integration of industry and education, jointly established by Jiangsu Agri-animal Husbandry Vocational College, State Polytechnic of Jember in Indonesia and PT. Haida Agriculture Indonesia, with Indonesian students as the main objects to implement vocational education and training.

## 一、合作框架

### 1. Cooperation Framework

在乙方合作设立“丝路农坊”办学点，以乙方四年制畜牧兽医专业学生为培养对象，2023年合作选拔10名学生，甲方派教师于第七学期在乙方用英语双语教授《养殖水化学》、《水生动物疾病防控》两门专业课程，乙方提供教学场所和设施、甲方教师生活设施。经审核合格的学生于第八学期到“丝路农坊”校外实习基地——丙方进行毕业实习、撰写毕业论文，丙方提供教学和生活设施，安排技术专家用汉语和印尼语进行实习和指导。学生获得毕业证书，并通过丙方考核合格后，录用为员工。

"Silk Road Farm" school shall jointly been set up in Party B for students majoring in Animal Science department in the four-year program and selecting 10 students in 2023. Party A shall send teachers to teach

"Aquaculture Hydrochemistry" and "Prevention and Control of Aquatic Animal Diseases" in bilingual English in Party B in the seventh semester. Party B shall provide teaching places and facilities as well as living facilities for Party A's teachers. Qualified students will go to Party C, the off-campus practice base of "Silk Road Farm", for graduation practice and graduation thesis writing in the eighth semester. Party C will provide teaching and living facilities and arrange technical experts to practice and give guidance in Chinese and Indonesian. After the students get the certificate of graduation and pass the company's test, Party C will hire them as employees.

## 二、合作期限

### 2. Cooperation Term

1 学年, 2023 年 9 月-2024 年 8 月

The academic year from September 2023 to August 2024.

## 三、权利义务

### 3. Rights and Obligations

#### A. 甲方的权利义务

##### A. Rights and obligations of Party A

提供专业课程主讲教师, 共建共享课程资源和标准、专业教学标准、技能标准; 实施专业课程教学, 合作进行质量评价; 提供“丝路农坊”标识, 仅限于本项目使用。

Provide professional course teachers, co-build and co-share curriculum resources and standards, professional teaching standards, skill standards; Implement professional curriculum teaching and cooperate in quality evaluation; Provide "Silk Road Farm" logo to use only in this program.

承担甲方人员往来乙方的交通费和在乙方生活的费用，甲方人员共建共享教育教学标准的费用。

Party A shall bear the transportation expenses for Party A's personnel round-trip and the living expenses in Party B, and the expenses for Party A's personnel to co-build and co-share educational and teaching standards.

## B. 乙方的权利义务

### B. Rights and obligations of Party B

i . 根据人才培养目标在乙方建立“丝路农坊”专业实训室，具有独立空间和符合专业实训要求的“丝路农坊”专业实训室（专业实训工位要求）；

i . Establish a professional training room of "Silk Road Farm" in Party B according to the talent training objectives, with independent space and one "Silk Road Farm" professional training room (professional training station requirements) that meets the requirements of professional training;

ii . 提供甲方教师教学、办公、生活场地和设施；

ii . Provide the space and facilities of teaching, office and living for Party A's teachers;

iii. 在项目中心区预留“丝路农坊”标识与装饰区域，遵循统一要求，满足宣传展示等需求；

iii. Reserve the sign and decoration area of "Silk Road Farm" in the central area of the project, follow the unified requirements, and meet the needs of publicity and display;

iv. 保证水、电、互联网畅通，承担相关费用，满足“丝路农坊”专业实训室设备运行要求。

iv. Ensure unimpeded water, electricity and Internet access, bear relevant expenses, and meet the equipment operation requirements of "Silk Road Farm" professional training room.

v. 提供专业课程助讲教师等，共建课程资源和标准，共建专业教学标准，合作进行学生管理，合作进行质量控制。

v. Provide assistant teachers for professional courses, co-build curriculum resources and standards, co-build professional teaching standards, and cooperate in student management and quality control.

### C. 丙方的权利义务

#### C. Rights and obligations of Party C

在丙方建立“丝路农坊”校外实习基地；提供具有技术专家、管理人员配合甲方教师教学，共建共享课程资源和标准，共建共享技能标准，做好实习基地学生管理，免费提供食宿。

Establish an off-campus practice base of "Silk Road Farm" in Party C; Provide technical experts and management personnel to cooperate with

Party A's teachers in teaching, co-build and co-share course resources and standards, co-build and co-share skill standards, and manage students in the practice base well, provide free accommodation.

#### D. 三方共同的权利义务

##### D. Common rights and obligations of the three parties

三方均须建立配套支持机制，将“丝路农坊”纳入三方发展战略规划，建立相应的管理机制与运行机制等，保障项目顺利实施。

All three parties shall establish supporting mechanisms, incorporate "Silk Road Farm" into their development strategic planning, and establish corresponding management and operation mechanisms to ensure the smooth implementation of the project.

三方合作招收项目学生、合作制订实施人才培养方案、合作共建教育教学资源和标准、合作开展科研与质量评估、合作推进学生就业。

Three parties will work together to recruit students, formulate and implement talent training programs, co-build educational and teaching resources and standards, carry out scientific research and quality evaluation, and promote student employment.

#### 4、管理架构

##### 4. Management structure

三方合作制订并实施《江苏农牧科技职业学院印度尼西亚“丝路农坊”章程》。建立完善的组织架构，明确三方职责和权益、学生权益保障等。

Three parties cooperate to formulate and implement the regulations of "Silk Road Farm" in Indonesia. Establish a sound organizational structure, clarify the responsibilities and rights of the three parties, and the guarantee of the rights and interests of students.

本合作意向书采用中英文对照文本，三方各执一份。

The memorandum of agreement is in Chinese and English, with each party holding one copy.

甲方代表: 陈熔



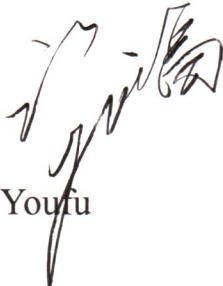
Representative of Party A: Chen Rong

乙方代表:



Representative of Party B: Agung Wahyono

丙方代表: 许优福



Representative of Party C: Xu Youfu

2023 年 5 月 29 日

May 29, 2023